


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ДИСКУРСА КАК ОТРАЖЕНИЕ ЕГО
ПРАГМАТИЧЕСКОЙ СУЩНОСТИ

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

бакалавриат

Направление подготовки: 45.03.02 **Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (японский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Сроки освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностраннх языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» являются:

- формирование межкультурной компетенции в сфере перевода текстов в разных жанрах дискурса;
- ознакомление студентов с лингвокультурными особенностями различных жанров дискурса, их структурой и содержанием;
- обучение основным методам переводческого и предпереводческого анализа дискурса.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин филологического цикла по программам бакалавриата:

- Практический курс ИЯ;
- Основы языкознания;
- Введение в теорию межкультурной коммуникации и др.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Стилистика;
- Теория перевода;
- История и культура стран изучаемых языков и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных – ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	номер/ индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<ul style="list-style-type: none"> - основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка; - географические и культурные особенности стран изучаемого языка; - общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка; 	<ul style="list-style-type: none"> - определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка; - выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка; - занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка; - навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны.
2.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<ul style="list-style-type: none"> - психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива; - культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны; - пути преодоления этих различий; 	<ul style="list-style-type: none"> - решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью; - эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками работы в группе, в коллективе; - способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог.
3.	ОПК-1	Способность использовать	<ul style="list-style-type: none"> - современную систему социально значимых 	<ul style="list-style-type: none"> - осознавать роль, значение будущей профессии; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками определения

		<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии;</p>	<p>- формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности;</p>	<p>мотивации профессиональной деятельности; - анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.</p>
4	ОПК-6	<p>Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>- основные термины дисциплины; - языковые культурные реалии стран изучаемого языка;</p>	<p>- анализировать статистические данные; - критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме;</p>	<p>- умением интегрироваться в чужую культуру; - критическим мышлением.</p>
5	ПК-23	<p>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики,</p>	<p>- основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка; - современную систему социально значимых ценностных ориентаций;</p>	<p>- применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка; - осознавать роль, значение будущей профессии; - формулировать собственные предпочтения</p>	<p>- способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения</p>

		переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	- социально-культурные функции и значение профессии;	профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности;	мотивации профессиональной деятельности; - анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.
6	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	- основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса; - стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи;	- определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации; - справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса;	- методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста; - способами выражения коммуникативного намерения.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности					
Цели изучения дисциплины:					
<ul style="list-style-type: none"> • формирование межкультурной компетенции в сфере перевода текстов в разных жанрах дискурса; • ознакомление студентов с лингвокультурными особенностями различных жанров дискурса, их структурой и содержанием; • обучение основным методам переводческого и предпереводческого анализа дискурса; 					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка; - географические и культурные особенности стран изучаемого языка; - общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка. <p>Уметь</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Презентация устного доклада, зачет	<p>Пороговый уровень знает базовые понятия лингвокультурологии; понятие "культура" и связи культуры с языком; знает понятия «картина мира», «межкультурная коммуникация», «дискурс»; знает закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.</p> <p>Повышенный уровень знает взаимосвязь и взаимозависимость языковых средств различных языковых уровней при</p>

	культурой устной и письменной речи	<ul style="list-style-type: none"> - определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка; - выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка; - занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях. Владеть - навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка; - навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны. 			<p>структурировании высказывания;</p> <p>владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p>владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих стилистических особенностей, присущих каждому виду коммуникации;</p> <p>умеет использовать фундаментальные знания по типологии в сфере профессиональной деятельности.</p>
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуально	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива; - культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны; 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Презентация устного доклада, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны;</p> <p>владеет навыками работы в группе, в коллективе.</p> <p>умеет решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает взаимосвязь и взаимозависимость языковых</p>

	го развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>- пути преодоления этих различий.</p> <p>Уметь</p> <p>- решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью;</p> <p>- эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия.</p> <p>Владеть</p> <p>- навыками работы в группе, в коллективе;</p> <p>- способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог.</p>			<p>средств различных языковых уровней при структурировании высказывания;</p> <p>знает психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива и пути преодоления этих различий;</p> <p>знает основы межкультурной коммуникации;</p> <p>знает место научного и официально-делового стиля в межкультурной коммуникации;</p> <p>владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p>владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих стилистических особенностей, присущих каждому виду коммуникации;</p> <p>владеет этнографическим и критическим методами анализа официально-делового дискурса;</p> <p>умеет эффективно взаимодействовать с членами коллектива, имеющими культурные, социальные, религиозные различия;</p> <p>умеет использовать адекватные речевые формулы и клише в зависимости от социокультурного контекста.</p>
--	--	--	--	--	--

Профессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-23	Способность использовать	Знать - основные нормы	Практические занятия,	Презентация устного	Пороговый уровень знает основные нормы коммуникативного поведения

	<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>коммуникативного поведения в стране изучаемого языка; - современную систему социально значимых ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии. Уметь - применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка осознавать роль, значение будущей профессии; - формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности. Владеть - способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения</p>	<p>самостоятельная работа, зачет</p>	<p>доклада, зачет</p>	<p>в стране изучаемого языка, социально-культурные функции и значение профессии; умеет применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка; умеет осознавать роль, значение будущей профессии; владеет способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста; владеет навыками определения мотивации профессиональной деятельности. Повышенный уровень владеет методами анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций контекста; знает современную систему социально значимых ценностных ориентаций; умеет формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; умеет определять мотивы профессиональной деятельности.</p>
--	--	---	--------------------------------------	-----------------------	---

		<p>мотивации профессиональной деятельности;</p> <p>- анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций контекста.</p>			
ПК-24	<p>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать</p> <p>- основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;</p> <p>- стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи.</p> <p>Уметь</p> <p>- определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации;</p> <p>- справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса.</p> <p>Владеть</p> <p>- методами выявления</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p>	<p>Презентация устного доклада, зачет</p>	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;</p> <p>умеет определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации;</p> <p>владеет методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>владеет способами выражения коммуникативного намерения;</p> <p>знает стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи;</p> <p>умеет справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса.</p>

		универсальных и индивидуальных черт конкретного текста; - способами выражения коммуникативного намерения.			
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать - современную систему социально значимых ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии. Уметь - осознавать роль, значение будущей профессии; - формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Презентация устного доклада, зачет	Пороговый уровень знает современную систему социально значимых ценностных ориентаций; умеет решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью; владеет навыками определения мотивации профессиональной деятельности. Повышенный уровень владеет навыками анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций; знает социально-культурные функции и значение профессии; умеет эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия.

		<p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками определения мотивации профессиональной деятельности; - навыками анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций. 			
ОПК-6	<p>Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные термины дисциплины; - языковые культурные реалии стран изучаемого языка. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать статистические данные; - критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - умением интегрироваться в чужую культуру; - критическим мышлением. 	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p>	<p>Презентация устного доклада, зачет</p>	<p>Пороговый уровень</p> <p>владеет критическим мышлением адекватно навыками использования терминологии, связанной с типологическим анализом; навыками привлечения данных разных областей языкознания для анализа и решения профессиональных проблем; умеет анализировать статистические данные самостоятельно получать новые знания на основе анализа, синтеза и т.д.; знает основные термины дисциплины.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает языковые культурные реалии стран изучаемого языка; необходимость прочного усвоения знаний по дисциплине в связи с последующей профессиональной деятельностью; умеет критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме; адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование);</p>

					владеет умением интегрироваться в чужую культуру.
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
СРС в семестре:	36	36
Внеаудиторное чтение	12	12
Подготовка доклада по обсуждаемой тематике	12	12
Подготовка к зачету	12	12
СРС в период сессии:	-	-
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
3	1.	Лингвокультурология в системе современного научного знания	Взаимосвязь языка и культуры. Направления лингвокультурологии. Основные понятия лингвокультурологии.
3	2.	Особенности японской ментальности	Понятие ментальности. Общеэтнические, групповые, обыденно-жизненные черты японской ментальности и их отражение в языке. Японская языковая картина мира.
3	3.	Основные культурные концепты Японии. Их отражение в языке	Ути-сото, ва, моно-но-аварэ, мудзё:, нарэ, ю:гэн. Проявление заботы о собеседнике как одна из основных черт японского коммуникативного поведения. Коллективизм в японском обществе.
3	4.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	Дискурс и текст: процесс и продукт межкультурной коммуникации. Коммуникативная стратегия и ее разновидности. Структура коммуникативной стратегии. Дискурсивные стратегии и тактики и их роль в построении эффективного дискурса. Виды дискурса

3	5.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	Метод критического анализа дискурса. Текстуально-ориентированный анализ дискурса. Концепт дискурса. Концепт поля деятельности. Комплексная методика анализа дискурса. Выявление возможных причин возникновения коммуникативных неудач и ситуаций коммуникативного дискомфорта в межкультурной коммуникации.
3	6.	Отражение японской языковой картины мира в различных видах дискурса	Эпистолярный стиль. Фольклор. Поэзия. Рекламный дискурс.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
3	1.	Лингвокультурология в системе современного научного знания	6	6	12	1–3 нед: Доклад
3	2.	Особенности японской ментальности	6	6	12	4–6 нед: Доклад
3	3.	Основные культурные концепты Японии. Их отражение в языке	6	6	12	7–9 нед: Доклад
3	4.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	6	6	12	10–12 нед: Доклад
3	5.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	6	6	12	13–15 нед: Доклад
3	6.	Отражение японской языковой картины мира в различных видах дискурса	6	6	12	16–18 нед: Доклад
ИТОГО			36	36	72	зачет

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
3	1.	Лингвокультурология в системе современного научного знания	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
3	2.	Особенности японской ментальности	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
3	3.	Основные культурные концепты Японии. Их отражение в языке	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
3	4.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
3	5.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
3	6.	Отражение японской языковой картины мира в различных видах дискурса	1. Внеаудиторное чтение; 2. Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
		ИТОГО в семестре		36

3.2. График работы студента
Семестр 3

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Внеаудиторное чтение	ВЧ	+	+		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+	
Подготовка к докладу	Д		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+
Подготовка к зачету	З	+	+		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+	

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

- 1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
- 2) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).
- 3) Teach Pro Japanese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: http://www.youtube.com/channel/UCV-VK8s7iDJgc1ZqLNuqe_g, свободный (дата обращения: 06.02.2019).
- 4) WEB 版エリンが挑戦！にほんごできます [Электронный ресурс]: официальный сайт. – Режим доступа: <https://www.erin.ne.jp/jp/>, свободный (дата обращения: 06.03.2019).
- 5) 朝日新聞 Digital [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: <http://www.asahi.com>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).
- 6) 日本語教育用アクセント辞典 [Электронный ресурс]: фонетический портал. – Режим доступа: <http://accent.u-biq.org/>, свободный (дата обращения: 06.01.2019).
- 7) みんなの日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
- 8) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).
- 9) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).
- 10) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2019) (сайт для ученых-языковедов всех специальностей) (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).
- 11) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: он-лайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Akira Miura, Tadashi Sakamoto. Japanese Cultural Episodes for Speed Reading. Published May 1999 by Bonjinsha Co Ltd .	1–6	3	-	1
2.	Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М. Аипова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2016. – 76 с.	1–6	3	4	3
3.	Гуревич, Т.М. Японский язык: лингвокультурология (модуль 5) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.М. Гуревич, Н.Н. Изотова; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России. – Москва: МГИМО-Университет, 2013. – 116 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427020 (дата обращения: 15.02.2019).	1–6	3	ЭБС	-
4.	Шейна, И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст]: монография / И.М. Шейна. – М.: Научная книга, 2009. – 296 с.	1–6	3	4	3

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место	Используется	Семестр	Кол-во
---	-------------------------------------	--------------	---------	--------

	издания	т ся при изучении разделов	тр	экземпляров	
				в библиот еке	на кафедр е
1.	『文化中級日本語 I』 CD 付 単行本、 2012/6/1 文化外国語専門学校 (著, 編集).	1-5	3	-	2
2.	蒲谷宏、坂本恵、内海美也子、川口義一、 清ルミ 『敬語表現教育の方法』 単行本、 2006/6/1.	1-5	3	-	1
3.	Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М. Аипова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2016. – 76 с.	4-6	3	2	2
4.	Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология [Текст]: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. – 3-е изд. – Москва: Флинта: Наука, 2013. – 288 с. – Библиогр.: с. 275–283.	1-6	3	2	-
5.	Алпатов, В.М. Япония. Язык и культура [Текст] / В.М. Алпатов. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 208 с.	4-6	3	1	-
6.	Арутюнов, С.А. Япония: народ и культура [Электронный ресурс] / С.А. Арутюнов, Р.Ш. Джарылгасинова. – Москва: ДиректМедиа, 2014. – 65 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=235160 (дата обращения: 14.02.2019).	4-6	3	ЭБС	-
7.	Гуревич, Т.М. Японский язык: лингвокультурология (модуль 5) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.М. Гуревич, Н.Н. Изотова; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России. – Москва: МГИМО-Университет, 2013. – 116 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427020 . (дата обращения: 15.02.2019).	2-6	3	ЭБС	-

8.	Костикова, Л.П. Диалог культур: от теории к практике [Текст]: учебное пособие / Л.П. Костикова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: Приз, 2009. – 152 с.	1–5	3	2	-
9.	Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии [Текст]: учебное пособие / А.Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова. – 5-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2009. –184 с. – Библиогр.: с. 171–180.	4–6	3	2	-
10.	Фельдман, Н.И. Японский язык [Текст] / Н.И. Фельдман. – Изд. стер. – Москва: КомКнига, 2016. – 96 с.	1–4	3	2	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2018).

6. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2019).

7. Портал для изучения японского языка Nihongo e 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. Образовательные технологии (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия (семинары)	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает, прежде всего, практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории японского языка и методике его преподавания.3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка. <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости,</p>

	работы со словарём.
Подготовка индивидуального доклада	Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 7–10 минутами. После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.
Подготовка к зачету	<p>На зачете студенту предлагается провести анализ лингвокультурных особенностей текста.</p> <p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов;
2. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
3. ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.
4. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30.03.2018 г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone Image Viewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Лингвокультурология в системе современного научного знания	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
2.	Особенности японской ментальности	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
3.	Основные культурные концепты Японии. Их отражение в языке	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
4.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
5.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
6.	Отражение японской языковой картины мира в различных видах дискурса	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знать	
		основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка;	ОК7 31
		географические и культурные особенности стран изучаемого языка;	ОК7 32
		общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка.	ОК7 33
		Уметь	
		определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка;	ОК7 У1

		выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка;	OK7 У2
		занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях.	OK7 У3
		Владеть	
		навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка;	OK7 В1
		навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны.	OK7 В2
OK-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать	
		психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива;	OK8 З1
		культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны;	OK8 З2
		пути преодоления этих различий.	OK8 З3
		Уметь	
		решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью;	OK8 У1
		эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия.	OK8 У2
		Владеть	
		навыками работы в группе, в коллективе;	OK8 В1
		способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог.	OK8 В2
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать	
		современную систему социально значимых ценностных ориентаций;	ОПК1 З1
		социально-культурные функции и значение профессии.	ОПК1 З2
		Уметь	
		осознавать роль, значение будущей профессии;	ОПК1 У1
		формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности.	ОПК1 У2
		определять мотивы профессиональной деятельности.	ОПК1 У3
		Владеть	
		навыками определения мотивации профессиональной деятельности;	ОПК1 В1
методами анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.	ОПК1 В2		

ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционным и элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать	
		основные термины дисциплины;	ОПК6 31
		языковые культурные реалии стран изучаемого языка.	ОПК6 32
		Уметь	
		анализировать статистические данные;	ОПК6 У1
		критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме.	ОПК6 У2
		Владеть	
		умением интегрироваться в чужую культуру;	ОПК6 В1
	критическим мышлением.	ОПК6 В2	
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать	
		основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка;	ПК23 31
		современную систему социально значимых ценностных ориентаций;	ПК23 32
		социально-культурные функции и значение профессии.	ПК23 33
		Уметь	
		применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка;	ПК23 У1
		осознавать роль, значение будущей профессии;	ПК23 У2
		формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности;	ПК23 У3
		определять мотивы профессиональной деятельности.	ПК23 У4
		Владеть	
способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста, навыками определения мотивации профессиональной деятельности	ПК23 В1		
методами анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.	ПК23 В2		
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и	Знать	
		основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;	ПК24 31

последовательн о развивать аргументацию в их защиту	стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи.	ПК24 32
	Уметь	
	определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации;	ПК24 У1
	справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса.	ПК24 У2
	Владеть	
	методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста;	ПК24 В1
	способами выражения коммуникативного намерения.	ПК24 В2

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Проанализируйте лингвокультурные особенности текста.	ОК7 31, ОК7 32, ОК7 33, ОК7 У1, ОК7 У2, ОК7 В1, ОК7 В2, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 33, ОК8 У1, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОПК1 31, ОПК1 32, ОПК1 У1, ОПК1 У2, ОПК1 У3, ОПК1 В1, ОПК1 В2, ОПК6 32, ОПК6 В1, ОПК6 В2, ПК23 31Ю, ПК23 32, ПК23 33, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК24 31, ПК24 32, ПК24 У1, ПК24 У2, ПК24 В1, ПК24 В2

Примеры зачетных практических заданий (Тексты для анализа)

Пример 1

日本では、昔から引越し（ひっこし）をしたとき、近所（こんじょ）の家へあいさつに行く習慣（しゅうかん）があります。「これから色々（いろいろ）お世話になります。どうぞよろしくお願いします。」という意味です。

アパートやマンションでは、自分の部屋（へや）の隣（となり）に住んでいる人や、上の部屋と下の部屋に住んでいる人などにあいさつをします。引越しをしたら、すぐあいさつに行きましょう。あいさつに行くときは、小さな品物を持って行くことが多いです。例えば、タオルやせっけん、おかしなどです。しかし、大事（だいじ）なのはあいさつをすることなので、どんなものを持って行

くかはあまり心配(しんぱい)しなくてもいいです。あいさつに行ったけれども、留守(るす)だったときは、あいさつの言葉を書いた手紙を玄関(げんかん)のポストに入れておくのがいいです。

最近(さいきん)は、「引越しのあいさつ」をしない人も多くなっています。特に、一人ですむときは、あいさつをしない人がたくさんいます。しかし、私は「引越しのあいさつ」は、やはりいい習慣だと思います。

Пример 2

雪にようぼう

むかし、ひとりの男がいました。ある冬の朝、一面にふりつもった雪を見て、「雪のように、白くてきれいな女が、おらのおよめさんになってくれたら、どんなにいいだろう。」と、ひとりごとをいいました。すると、夜になって、ドンドコと、戸をたたくものがあります。男が戸を開けてみると、白くて美しい女が立っていて、「わたしをおよめにほしいとிட்டので、きました。」と、いうのです。

男がびっくりしていると、「わたしを気に入らないのですか?」「いやいや、気に入ったとも。」男は、女を家の中へ入れ、ふうふになってくらししました。およめさんは、おふろが大きらいで、何日たっても、お湯に入りません。そこで男は、となりのおかみさんに、「うちのよめを、ふろにつれていってくれないか。」と、たのみました。

「ああ、いいとも。」となりのおかみさんは、いやがるおよめさんを、むりやり湯に入れました。それっきり、なんの物音もしません。ようすがへんなので戸を開けてみると、中にはだれもいなくて、ふろのおけの中に、およめさんがかみにさしていた、くしとかんざしだけが、ういていたということです。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено»–«не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если студент правильно отмечает лингвокультурные особенности текста, анализирует особенности японской ментальности, отраженные в текст;
	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он достаточно правильно отмечает лингвокультурные особенности текста. Студент достаточно полно анализирует особенности японской ментальности, отраженные в тексте;
	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он недостаточно правильно отмечает лингвокультурные особенности текста. Студент с большим трудом и с многочисленными ошибками справляется с анализом особенностей японской ментальности, отраженных в тексте.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, если студент неправильно отмечает лингвокультурные особенности текста и не справляется с анализом особенностей японской ментальности, отраженных в тексте.

